

# 収入申告書の提出について

## Sobre la presentación de la Declaración de Renta

El alquiler de la vivienda prefectural, se decide cada año en función de los ingresos de los miembros a cargo del hogar. Este año fiscal también, les pedimos nos informen sobre los ingresos de los miembros de familia a cargo del hogar.

**Por favor, presentar sin falta la declaración de la renta y los documentos necesarios hasta el día 15 (sábado) de Julio.**

**【Si no entrega, el alquiler será tan alto como el de una vivienda de alquiler privada.】**

**1 Plazo de Entrega:** Debe llegar en el día 15 (sábado) de Julio de 2023 (R5)

**2 Destino:** Shizuoka-ken Jūtaku KyōKyu Kousha - Jūtaku Service-ka

※ Por favor enviar por correo, utilizando el sobre adjunto.

**3 Documentos a Presentar:**

Todas las personas deben presentar sin falta:

① Declaración de la Renta de los Residentes de la Vivienda Prefectural

(Por favor, consultar el ejemplo y trámites de entrada adjuntos.)

② “Reiwa 4 nen-do Shi-ken-min-zei Kazei (Shotoku) Shōmeisho” [Certificado de Impuesto

Municipal e Impuesto Prefectural (Ingresos)]

※ No se puede usar la boleta de retención (Guensen Chōshū-hyō).

- Sobre los miembros del hogar, por favor enviar de **todos** los miembros del hogar, nacidos antes del 1 de Abril de 2007 (H.19).
- Solicitar en la oficina municipal (El municipio donde vive actualmente, al 1 de enero de 2023 [R5], el Certificado del año fiscal 2023 [R5]) (Documentos que certifiquen sus ingresos, de la renta y detalles de la deducción del año 2022 [R4]), en la sección de Impuestos Municipales (Con costo).

- También pueden emitir, aquellos que solo tengan ingresos de pensión o estén desempleados (Sin ingresos).
- Para los que no tienen ingresos como estudiantes de secundaria superior (Koukou) y universitarios (sin trabajo a tiempo parcial (*arubaito*), etc.), en lugar de este documento, pueden presentar una copia de identificación de estudiante/cuaderneta de estudiante **(Con nombre, fecha de nacimiento y fecha de emisión)**, o puede **presentar un certificado de inscripción.**
- Si es una persona que recibe asistencia social (Seikatsu Hogo), puede presentar un **Certificado de Asistencia Social (Seikatsu Hogo no Jukyūsha de aru Shōmeisho)** (Sin costo).

Los documentos a continuación, deben ser presentados **por la persona correspondiente**

- ③ En caso de haber algún miembro del hogar que tenga **certificado de discapacidad o certificado de enfermería.**

**Copia del Certificado de Discapacidad o Certificado de Enfermería (Shōgaisha Techō), etc.**

※ En el caso de no ser entregado, no se le aplicará la deducción

- ④ En caso de haber un **nacimiento, traslado o fallecimiento de un miembro del hogar**, con relación al contenido impreso del informe de ingresos.

**El Certificado de Residencia (Jūminhyō) (con la relación, nombre del titular y registro principal "Honseki")**

- Solicitar a la oficina municipal que emita un certificado de residencia "Jūminhyō" (o excención) con la descripción de todos los miembros del hogar, incluidos los que nacieron, se mudaron y fallecieron.
- Por favor rellenar los elementos necesarios en la declaración de ingresos (Consultar el ejemplo a rellenar en la hoja adjunta).

- ⑤ En caso de que **el contratista se haya mudado o fallecido**, en comparación con el contenido impreso del informe de ingresos.

**Solicitud de Aprobación de Transferencia del Titular de la Vivienda Prefectural**

- Solamente pueden recibir aprobación los cónyuges, las personas con discapacidad, mayores adultos, etc., que se considere que necesitan estabilizar su residencia.
- Hay otros documentos necesarios para la solicitud. Para más detalles, comunicarse con la Corporación Pública "Jūtaku Kousha".

- ⑥ En caso de existir un **traslado de un miembro al hogar**, en comparación con el contenido impreso del informe de ingresos.

**Solicitud para la Autorización de Cohabitación en la Vivienda Prefectural ✖**

- Debido a las condiciones como los requisitos de ingresos, etc., es posible que no se permita vivir juntos.
- Hay otros documentos necesarios para la solicitud. Para más detalles, comunicarse con la Corporación Pública “Jūtaku Kousha”.

- ⑦ En caso de haber algún cambio en los miembros del hogar y desea que se **revise el alquiler**.

**Solicitud de Revalorización de Ingresos Familiares ✖**

- Enviar este documento ya que el alquiler puede disminuir, debido al aumento en los miembros del hogar por nacimiento, transferencia de algún miembro con altos ingresos y a la disminución del monto de la certificación de ingresos.

**En el caso del ⑥ ⑦, los documentos marcados con ✖ se adjuntan en el [Sumai no Shiori], distribuido en el momento del ingreso en la vivienda. Además, está disponible en la Corporación Pública “Jūtaku Kousha” y en cada oficina de Ingeniería Civil “Doboku Jimusho”.**

#### 4 Sobre la Determinación del Alquiler

Con base a este informe de ingresos, se determinará el alquiler del año fiscal 2024 (R6) (De Abril de 2024(R6) a Marzo de 2025(R7)).

- ① El monto de alquiler y la certificación de ingresos del año fiscal 2024(R6), se comunicará a fines de febrero de 2024(R6).

Además, si tuviese alguna opinión sobre el contenido del certificado de ingresos, enviar por escrito su opinión sobre la certificación de ingresos, a cada oficina de ingeniería civil.

- ② En la prefectura de Shizuoka, se realizará una encuesta de ingresos para todos los residentes, con el fin de confirmar el contenido de la declaración de la renta.

Si no presenta el informe de ingresos, el alquiler será tan alto, como el alquiler de una vivienda privada. Por favor, presentar sin falta todos los documentos necesarios para la declaración de la renta.

**División de Servicios de Vivienda de la Corporación de Suministro de Vivienda de la Prefectura de Shizuoka (Teléfono: 054—255—4148)**

**Telf. solamente para Consultas (Del 1 de Julio al 31 de Julio de 2023(R5): 054—255—4825**

【Para los extranjeros】

La versión traducida en otros idiomas de 「Sobre la presentación de la Declaración de Renta」 y 「Como escribir la Declaración de Renta」, las puede conferir en los códigos QR de la parte de abajo en portugués , inglés, español, chino, tagalo y vietnamita.

Portugués	Informações em português, acesse este QR	
Inglés	To see an English version, scan the QR code.	
Español	Información en español, escanea este QR	
Chino	中文介绍请看这边。	
Tagalo	Paki-klik dito para sa impormasyon.	
Vietnamita	Hãy xem Bản hướng dẫn bằng tiếng việt ở đây	

<Sobre la Protección de Información Personal>

En la Prefectura de Shizuoka, con el fin de manejar de forma adecuada y con seguridad la información personal, se ha tomado las siguientes medidas, basadas en la [Ordenanza de Protección de la Información Personal de la Prefectura de Shizuoka]:

- ① Restricciones de Adquisición • • • • • Se cumplirá con los límites necesarios, para lograr los objetivos.
- ② Restricciones de Uso y Suministro • • No se utilizará ni proporcionará, para otros fines distintos al trabajo de oficina adquirido.
- ③ Manejo Adecuado • • • • • Prevenir la fuga de información personal.

Además, en la prefectura de Shizuoka, con el fin de manejar de forma adecuada y rápidamente la gestión de la vivienda prefectural, se introdujo un sistema informático y subcontratado parte del trabajo, a la Corporación de Suministro de Vivienda de la Prefectura de Shizuoka.



# Orden al Rellenar la Declaración de la Renta

(Los números con círculo en la explicación, corresponden a los números con círculo en el Formulario de la Declaración).

①~③ Por favor, confirmar: 「Nombre」, 「Sexo」, 「Relación con el Contratista」, 「Fecha de Nacimiento」.

**Cuando un residente se muda o fallece**

Como se muestra en el [Ejm 1], en el reverso del Form. de Decl, borrar el nombre con una línea y circular el artículo corresp. en la columna ⑲.

※ Presentar la **Tarjeta de Residente de todos los miembros que viven juntos en la vivienda y la Tarjeta de los que se mudaron o fallecieron.**

**Cuando nace un niño(a), pero aún no ha sido notificado**

Escribir su nombre, sexo, relación y fecha de Nac, como en el [Ejm 2], en el reverso del Form. de Decl. y circular en [1.Nacimiento] en la columna ⑲.

※ Presentar la **Tarjeta de Residente de todos los miembros del hogar que viven en la Viv. del complejo, incluyendo el Nacimiento.**

④ Rellenar el importe después de deducir los ingresos o después de decidir los gastos necesarios.

Por favor, escribir **la cantidad de la [Cantidad Total de Ingreso]** declarada en el Certif. de Imp. Munic. y de Imp. (Renta) de Imp. Pref, del año fiscal 2023(R5).

⑤ Por favor, rellenar la [Cantidad Total de Ingresos, distintos de la renta diversas, relacionadas con el ingreso salarial y pensión pública].

En caso de tener renta diversas, únicamente relacionadas con el ingreso salarial y pensión pública, escribir 0 yen.

⑥ Por favor, escribir el **[Nombre del trabajo y número de teléfono]**.

En caso de no estar trabajando, escribir [Desempleado].

⑦ Por favor, escribir **el Nro. de personas que [Viven juntos en la vivienda], excluyendo al propio residente, en [Dependientes que viven juntos]**.

⑧ Por favor, escribir en **[Dependientes No Convivientes], el Nro. de personas que no viven juntos en la vivienda, incluyendo a las personas dependientes bajo la Ley de Impuesto sobre la Renta.**

⑨~⑬ En [Diversas Deducciones de Ingresos y Dependientes], escribir el **número de dependientes aplicables, en el lugar de los dependientes.**

⑭~⑰ En [Deducción de Ingresos Varios, Discapacidad, Viudez y Monoparental], por favor encerrar con un círculo de la persona en cuestión.

⑱ En [Hogares Discrecionales], por favor encerrar con un círculo **a la persona en cuestión.**

Persona de Discapacidad Común, en el ⑫.

Persona de Discapacidad Especial, en el ⑬.

Persona que estuvo en un sanatorio para enfermos de Hansen.

Niño antes de ingresar a la Esc. Secundaria, en abril de 2024 (R6).

⑲ En caso de corresponder, encerrar con un círculo en [Categoría de Transferencia].

Encerrar con un círculo donde corresponda, en Nacimiento, Mudanza o Fallecimiento.

※ Para confirmar, adjuntar sin falta la **Tarjeta de Residente.**

⑳ Los que circularon en el ⑲, escribir la fecha en que ocurrió la transferencia.

Escribir la fecha que aconteció (Del Nac. del niño, de la mudanza del miembro del hogar, etc).

⑨ <b>Adulto Mayor</b>	Mismo cónyuge con medios de vida, bajo Ley de Imp. sobre la Renta, de 70 años o más, al 1 de Oct. de 2023(R5).
⑩ <b>Adulto Mayor</b>	Familiares dependientes, de 70 años o más, al 1 de Octubre de 2023(R5).
⑪ <b>Específico</b>	Familiares dependientes, de 16 a 23 años, al 1 de Octubre de 2023(R5).
⑫ <b>Discapacidad</b>	Personas a las que se le ha emitido un Certif. de Discapacidad Física. Personas a las que se le ha expedido un Manual de Salud y Bienestar, para Discap. Mentales. Aquellos que han recibido una Libreta de Enfermería. Una persona que ha recibido una Libreta de Lesiones de Guerra.
⑬ <b>Discapacidad Especial</b>	Personas con Discap. física de 1 o 2 grado. Libr. de Salud y Bienestar para personas con Discap. mental de 1 grado. Persona con cuaderno de rehabilitación sentencia A. Libreta de lesiones y enfermedades de guerra, personas con enfermedades especiales a 3ra enfermedad. Sobrevivientes de la bomba atómica, que han sido certificados por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar.
⑭ <b>General</b>	Para personas con discapacidades comunes, en el ⑫.
⑮ <b>Especial</b>	Para personas con discapacidades especiales, en el ⑬.
⑯ <b>Viudez</b>	Una mujer que no se casó después del duelo de su esposo (Incluida la vida o muerte desconoc.) y cumple con todos los requisitos. 1 El monto del ingreso anual, es de 5 millones de yenes (500万円) o menos. 2 No hay nadie a quien se le reconozca tener la misma circunstancia que un matrimonio O una mujer divorciada que no se ha vuelto a casar y cumple con los requisitos, además de los requisitos anteriores 1 Tener un Fam. dependiente que se gana la vida (El ingreso anual es de 480,000 yenes o menos)
⑰ <b>Monoparental</b>	Los que no estén casados o cuyo cónyuge se desconozca si está vivo o no y cumple con todos los siguientes requisitos 1 Tener un hijo que se gana la vida (Ingreso anual de 480,000 yenes o menos) 2 El monto del ingreso anual, es de 5 millones de yenes o menos 3 No hay nadie a quien se le reconozca tener la misma circunstancia que un matrimonio